

Druckluftnagler Typ 98/25 - 551

[1] L = 228; H = 178 B = 46 mm;

[2] Gewicht: 1,2 kg.

[3] Zulässiger Luftdruck: 6 bar,

[4] empfohlener Betriebsdruck: 5 - 6 bar.

[5] Luftverbrauch pro Eintreibvorgang bei 6 bar:
0,45 l freie Luft.[6] Eintreibgegenstand: Industrieklammern Typ 98
in den Längen von 10 bis 25 mm.[7] A-bewerteter Einzelereignis-
SchalleistungspegelL_{Wa, 1s} = 88 dB[8] A-bewerteter Einzelereignis-
Emission Schalldruckpegel
am ArbeitsplatzL_{pA, 1s} = 80 dB[9] *Vibrationskennwert liegt unter der
Deklarationsgrenze.

Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bilden mit dem beiliegenden Benutzer-Handbuch die Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise unbedingt beachten.

Austausch von Verschleißteilen

Achtung: Gerät von der Pneumatik-Druckquelle trennen, Klammernmagazin entleeren.

Austausch des Treibers

Schraubkappe herausdrehen, Feder und Hauptventilkörper entnehmen (Bild 1). Das Gerät umdrehen und durch leichte Schläge auf eine Holzunterlage die Treiber-Kolbeneinheit vorsichtig herausklopfen (Bild 2). Den Stift 13300174 und die Spannhülse 13300258 mittels Durchschlag soweit herausdrücken, daß sich der Treiber auswechseln läßt (Bild 3). Verwenden Sie die Hilfsvorrichtung "Montageklotz" 14401092 Die Befestigung der Kappe muß mit einem Drehschrauber erfolgen, bei dem das Drehmoment auf 8 Nm eingestellt ist.

Auswechseln des Kolben O-Ringes

Siehe Beschreibung "Auswechseln des Treibers", dann O-Ring 13300078 auswechseln und mit O-Ring-Fett 13301706 oder mit Öl 13301708 einsetzen.

Auswechseln des Puffers

Siehe Beschreibung "Auswechseln des Treibers". Mit einem kleinen Schraubendreher den O-Ring 13300150 demontieren (Bild 4), dann den Puffer mit dem Zylinder von unten herausdrücken. Bei der Montage die Teile mit O-Ring-Fett oder Öl wieder einsetzen und auf richtigen Sitz achten (Bild 5).

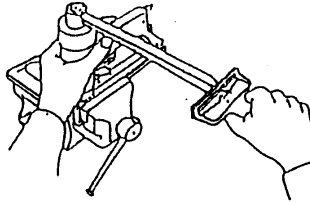
Austausch von Zugfeder und Schubkasten

Zylinderschraube 13301106 lösen und den Anschlag 14404299 abnehmen (Bild 8). Den Unterschieber nach hinten aus der Abdeckschiene herausziehen (Bild 6). Dann neue Zugfeder 14405275 in den Schubkasten haken, unter die Umlenkrolle im Unterschieber nach hinten führen und einhaken (Bild 7).

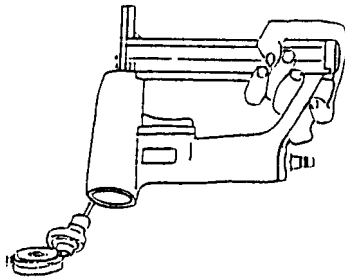
Auswechseln der Ventil-O-Ringe

Kappe herausdrehen, Hauptventil entnehmen. Die einem stärkeren Verschleiß unterworfenen O-Ringe 13300025 und 13300013 sollten komplett ausgewechselt werden und mit O-Ring Fett 13301706 oder Öl 13301708 wieder eingesetzt werden

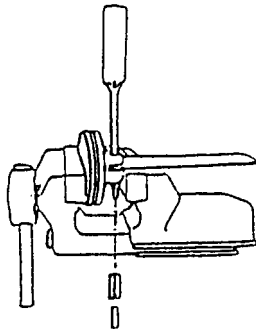
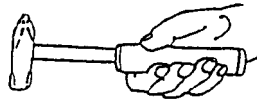
1



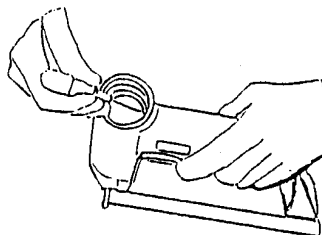
2



3



4

**Pneumatic Stapler Type 98/25-551**

English

This Spare parts list/service instructions and the enclosed Operator's Manual constitute the Operating Instructions. Before using read both and strictly observe safety instructions.

In the German section of the spare parts list the technical data are listed under codes [] (also see User Manual).

Replacing wearing parts

Attention: Disconnect the device from the pneumatic pressure source. Empty the staple magazine.

Replacing the driver

Unscrew the screw cap, remove spring and main valve (fig. 1). Turn the device round and carefully knock out the driver-piston unit by tapping it gently against a wooden base (fig. 2). With a pin punch tap on pin 13300174 and split pin 13300258 Use mounting block 14401092 The driver blade can then be removed. Replacement of the blade is a reversal of the above procedure (fig. 3). The cap must be fixed with a screwdriver set to a tightening torque of 8 Nm.

Replacing the piston O-ring

See description "Replacing the driver", then replace O-ring 13300078 (fig. 3) and insert with O-ring grease 13301706 or oil 13301708

Replacing the buffer

See description "Replacing the driver". Dismantle the O-ring 13300150 using a small screwdriver (fig 4), then

push out the buffer with the cylinder from below. When reassembling the device insert the parts with O-ring grease or oil, ensuring that they are positioned correctly (fig. 5).

Replacing the tension spring and the feed box.

Release the cheese head screw 13301106 and remove the stop 14404299 (figure 8). Pull the lower slide backwards out of the cover rail (figure 6). Then hook the new tension spring 14405275 into the feed box, guide it backwards under the deflection roller in the lower slide and hook it into place (figure 7).

Replacing the valve O-rings

Unscrew the cap, remove main valve. The O-rings 13300025 and 13300013 which are subject to greater wear should be replaced entirely and new ones inserted with O-ring grease 13301706 or oil 13301708

français

Agrafeuse pneumatique Type 98/25-551**Instructions de montage et entretien**

Cette Nomenclature des pièces détachées et instructions de montage et le Manuel de l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant utilisation veuillez les lire attentivement.

La partie en langue allemande contient les caractéristiques techniques avec des références [] (voir manuel d'instruction).

Remplacement des pièces d'usure

Attention: séparer l'appareil de la source de pression pneumatique, vider le magasin d'agrafes.

Remplacement du chassoir

Dévisser la chape, retirer le ressort et le corps de la vanne principale (figure 1). Tourner l'appareil et frapper légèrement sur un support en bois pour retirer l'unité à piston du chassoir (figure 2). Chasser l'axe 13300174 et la douille fendue 13300258 avec un mandrin afin de pouvoir enlever le marteau (fig. 3) Utiliser l'outil adapté 14401092 Fixer la chape avec un étau dont le moment de serrage est réglé à 8 Nm.

Remplacement du joint torique du piston

Voir description „Remplacement du chassoir“, puis remplacer le joint torique 13300078 (figure 3) et utiliser de la graisse pour joints toriques 13301706 ou de l'huile 13301708

Remplacement du tampon

Voir description „Remplacement du chassoir“. Avec un petit tournevis, démonter le joint torique 13300150, puis (figure 4), par le bas, sortir le tampon avec le cylindre en appuyant dessus. Lors du montage, remettre les pièces avec de la graisse pour joints toriques ou de l'huile et veiller au bon logement (figure 5).

Remplacement du ressort de traction et du tiroir

Dévisser la vis de culasse 13301106 et retirer le taquet le butoir 14404299 (ill. 8). Tirer le curseur inférieur de la bande de recouvrement en le dirigeant vers l'arrière (ill. 6) Ensuite, accrocher le nouveau ressort 14405275 dans le tiroir, le guider vers l'arrière dans le curseur inférieur sous la poulie de guidage et l'enclencher (ill. 7).

Remplacement des joints toriques de la vanne

Dévisser la chape. Retirer la vanne principale. Remplacer intégralement les joints toriques 13300025 et 13300013 soumis à une forte usure et en installer avec de la graisse 13301706 ou de l'huile 13301708

español

Grapadora neumática tipo 98/25-551

Esta Lista de piezas e instrucciones de mantenimiento son partes - junto con las Instrucciones para el operario - de las normas de trabajo. Antes del utilizo deben leerse detenidamente dichas instrucciones y atender las instrucciones de seguridad.

En la parte alemana de la lista de repuestos figuran datos técnicos bajo cifras características []. (Véase también el manual de usuario.)

Recambio de piezas de desgaste

Atención: Separar el aparato de la fuente de presión neumática. Vaciar el cargador de grapas.

Recambio del hincador

Desenroscar la caperuza desenroscable y retirar el muelle y el cuerpo de la válvula principal (Ilustración 1). Dar la vuelta al aparato y sacar cuidadosamente a golpecitos la unidad hincador/émbolo, golpeando el equipo ligeramente sobre una base de madera (Ilustración 2). Sacar la spina 13300174 y el pasador elástico 13300258 con un punzón, hasta que pueda cambiarse la lengüeta (fig. 3). Utilice el dispositivo auxiliar "Taco de montaje 14401092". Asegurar la caperuza mediante un destornillador cuyo par de fuerzas esté ajustado en 8 Nm.

Recambio de la junta toroidal del émbolo

Véase la descripción "Recambio del Hincador" y recambiar a continuación la junta toroidal 13300078 (Ilustración 3) montándola con grasa para juntas toroidales 13301706 o con Aceite 13301708

Recambio del amortiguador

Véase la descripción "Recambio del Hincador". Desmontar la junta toroidal 13300150 mediante (Ilustración 4) un pequeño destornillador y apretar hacia afuera el amortiguador con el cilindro desde abajo. Al efectuar el montaje, volver a colocar las piezas con grasa para juntas toroidales o aceite, cuidando de que asienten perfectamente (Ilustración 5).

Intercambio de muelle de tracción y caja de empuje.

Soltar el tornillo cilíndrico 13301106 y quitar el tope 14404299 (Imagen 8). Sacar el empujador inferior de la banda de recubrimiento tirando hacia atrás (Imagen 6). Enganchar un nuevo muelle de tracción 14405275 en la caja de empuje, llevarlo hacia atrás por debajo del rollo de reenvío en el empujador inferior y engancharlo (Imagen 7).

Recambio de las juntas toroidales de válvula

Desenroscar la caperuza y retirar la válvula principal. Es conveniente reemplazar las juntas toroidales 13300025 y 13300013 completamente, ya que están sujetas a una mayor desgaste. Colocar las nuevas juntas con grasa para juntas toroidales 13301706 ó aceite 13301708

italiano

Fissatrice pneumatica 98/25 - 551

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono le istruzioni per l'uso. Leggere attentamente prima di utilizzare la fissatrice e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate.

Sostituzione delle parti di usura

Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre []. (cfr. anche il manuale per l'operatore).

Sostituzione di parti soggette ad usura

Attenzione: staccare l'apparecchio della sorgente di pressione pneumatica, vuotare il caricatore fascette.

Sostituzione del driver

Svitare il tappo a vite, prelevare la molla ed il corpo della valvola principale (Fig.1). Girare l'apparecchio e tramite colpetti sulla base di legno fare uscire attentamente l'unità driver-pistone (Fig.2). Spingere in fuori la spina 13300174 e la boccola espansione 13300258 a mezzo di un punteruolo per quanto sufficiente a permettere la sostituzione della lama (fig. 3). Utilizzare allo scopo l'attrezzatura speciale 14401092 Il tappo deve essere fissato con un cacciavite, tramite il quale viene regolato un momento torcente pari a 8 Nm.

Sostituzione dell'O-Ring del pistone

Vedere descrizione "Sostituzione del driver", quindi sostituire l'O-Ring 13300078 inserendovi l'O-Ring con grasso 13301706 con olio 13301708

Sostituzione dell'ammortizzatore

Vedere descrizione "Sostituzione del driver". Smontare l'O-Ring 13300150 con l'aiuto di un piccolo cacciavite (Fig 4), quindi spingere fuori l'ammortizzatore dal basso insieme al cilindro. Per l'assemblaggio inserire nuovamente le parti usando il grasso o l'olio, riponendole attentamente nell'esatta posizione (Fig. 5).

Sostituzione di molla di trazione e cassetto dipinta.

Svitare la vite cilindrica 13301106 e togliere l'arresto 14404299 (figura 8). Estrarre posteriormente il cursore inferiore dalla barra di copertura (figura 6). Agganciare quindi la nuova molla di trazione 14405275 nel cassetto di spinta, inserirla sotto al rullo di rinvio nel cursore inferiore e agganciarla (figura 7).

Sostituzione degli O-Ring della valvola

Svitare il tappo. Estrarre la valvola principale. Gli O-Ring 13300025 e 13300013 usurati dovranno essere sostituiti con O-Ring ingrassati 13301706 oliati 13301708

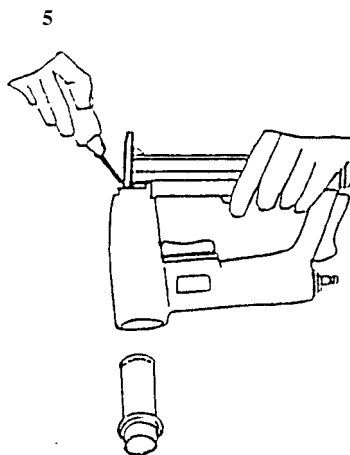
Nederlands

Luchtdruktacker Type 98/25 - 551

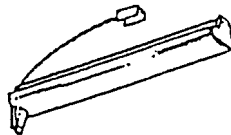
Deze onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructieboekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houd u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.

In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers []. (Zie ook het bedieningshandboek).

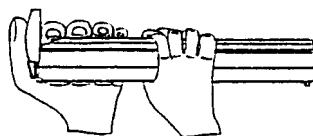
Het vervangen van slijtonderdelen



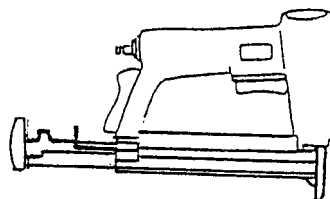
6



7



8



Let op: Het apparaat van de pneumatische drukbron scheiden, nietenmagazijn leegmaken.

Vervangen van de drijver

Schroefkapje eruit draaien, veer en hoofdventieleenheid eruit nemen (afbeelding 1). Het apparaat omdraaien en door lichte slagen op de drijver-zuigereenheid er voorzichtig uitkloppen (afbeelding 2). De pen 13300174 en de spanhuls 13300258 d.m.v. een doorslag zover eruitdrukken, dat het slagmes vervangen kan worden (afb.3). Gebruik het hulpstuk 14401092 om beschadiging te voorkomen. De bevestiging van het kapje moet worden uitgevoerd met een boorschroever, waarbij het koppel op 8 Nm is ingesteld.

Vervangen van de zuiger O-ring

Zie beschrijving "Vervangen van de drijver", dan O-ring 13300078 vervangen en met O-ring vet 13301706 of met olie 13301708 aanbrengen.

Vervangen van de buffer

Zie beschrijving "Vervangen van de drijver". Met een kleine schroevendraaier de O-ring 13300150 demonteren (afbeelding 4), vervolgens de buffer met de cilinder er van onder uitdrukken. Bij de montage de delen met O-ring vet of olie weer aanbrengen en op correcte bevestiging letten (afbeelding 5).

Verwisselen van trekveer en schuifkast.

Cilinderkopschroef 13301106 losdraaien en de aanslag 14404299 er afnemen (afbeelding 8). De onderschuif naar achteren uit de afdekrail eruit trekken (afbeelding 6). De nieuwe trekveer 14405275 in de schuifkast haken, onder de omkeerrol in de onderschuifinrichting naar achter leiden en inhaken (afbeelding 7).

Vervangen van de ventiel O-ringen

Kapje eruit draaien, hoofdventiel eruit nemen. De aan sterkere slijtage onderhevige O-ringen 13300025 en 13300013 dienen compleet te worden vervangen en met O-ring vet 13301706 of olie 13301708 weer te worden aangebracht.

Dansk

Tryklufstømmaskine type 98/25 - 551

Denne reservedelsliste/disse serviceoplysninger udgør sammen med vedlagte brughåndbog driftsvejledningen. Dette materiale bedes De venligst gennemlæse omhyggeligt samt ubetinget iagttage sikkerhedsoplysningerne før ibrugtagningen.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre []. Udskiftning af sliddele

Udskiftning af sliddele

Bemærk: Apparatet adskilles fra pneumatik-trykkilden. Klammermagasinet tømmes.

Udskiftning af drivdornen

Skruekappen drejes ud, fjeder og hovedventillegeme tages ud (illustration 1). Apparatet vendes om og med lette slag mod et træunderlag bankes drivdornstempelene forsigtigt ud (illustration 2). Stiften 13300174 og spændetyllen 13300258 trykkes så langt ud, at drivdornen lader sig udskifte (illustration 3). Anvend hjælpeanordningen „Montageklods“ 14401092 Fastgørelsen af kappen skal ske ved hjælp af en momenskruetrækker, hvis moment er indstillet på 8 Nm.

Udskiftning af stempel-O-ringen

Se beskrivelsen "Udskiftning af drivdornen", så udskiftes O-ring 13300078 og den nye indsættes med O-ringsfedt 13301706 eller med olie 13301708

Udskiftning af pufferen

Se beskrivelsen "Udskiftning af drivdornen". O-ring 13300150 afmonteres med en lille skrueværk (illustration 4), derefter trykkes pufferen med cylinderen ud nedefra. Ved monteringen indsættes delene med O-ringsfedt eller olie igen; pas på, at de sidder på rette måde (illustration 5).

Udskiftning af trækfjeder og trykkasse

Cylinderskrue 13301106 løsnes og anslaget 14404299 tages af (illustration 8). Underskyderen trækkes bagud ud af afdækningskassen (illustration 6). Derpå hages ny trækfjeder 14405275 ind i trykkassen, føres bagud under styrerullen i underskyderen og hages ind (illustration 7).

Udskiftning af ventil-O-ringe

Kappe drejes ud, hovedventil tages ud. O-ringene 13300025 og 13300013, der er udsat for et stærkere slid, bør udskiftes komplet og nye indsættes med O-ringsfedt 13301706 eller olie 13301708

Tryckluftsdreven spikpistol typ 98/25 - 551

Denna reservdelslista/serviceanvisningar utgör en bruksanvisning i förening med bifogade handbok. Läs noggrant igenom anvisningarna innan pistolen tas i drift och följ säkerhetsanvisningarna!

I den tyska delen av reservdelslistan finns de tekniska uppgifterna vid kodnummer []. Byte ut förslitningsdelar

Byte av slitdetaljer

Varning: Bryt apparatens anslutning till tryckluftskällan och töm klammermagasinet.

Byte av drivstykke

Gånga ur ändstycket och lyft ut fjäder och huvudventilkropp (bild 1). Vänd på apparaten och driv med försiktiga slag mot ett underlägg av trä ut drivstykke-kolvenheten (bild 2). Driv med ett dom ut stiftet 13300174 och spännhylsan 13300258 så långt att drivningen kan bytas (bild 3). Använd härvid hjälpverktyget "Montageklots" 14401092 Gånga i och dra ändstycket med momentnyckel inställd på 8 Nm.

Byte av kolvens O ring

Följ beskrivningen under "Byte av drivstykke". Vid byte av O ring 13300078 ska O ringfett 13301706 eller olja 13301708 appliceras på den nya O ringen.

Byte av bufferstykke

Följ beskrivningen under "Byte av drivstykke". Ta loss O ring 13300150 med hjälp av en liten (bild 4)skruvmejsel och tryck sedan underifrån ut bufferstykke med cylinder. Samtliga detaljer ska före återmontering smörjas med O ringfett eller olja. Kontrollera att detaljerna förs till rätt monteringsläge (bild 5).

Byte av dragfjäder och slidbox

Lossa den cylindriska skruven 13301106 och lyft av anslaget 14404299 (bild 8). Dra ut undersliden bakåt ur täckskenan (bild 6). Haka fast en ny dragfjäder 14405275 i slidboxen, för den därefter bakåt under brytrullen i undersliden och haka fast den (bild 7).

Byte av ventilens O-ringar

Gånga ur ändstycket och lyft ut huvudventilen. O ringarna 13300025 och 13300013 är utsatta för förstärkt slitage och bör därför bytas komplett. Applicera O ringfett 13301706 eller smörjolja 13301708 före återmontering.

Paineilmanaulauskone tyyppi 98/25 - 551

Tämä varaosalista/huolto-ohjeet muodostavat käyttäjäkäsikirjan kanssa tuotteen käyttöohjeet. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja noudata ehdottomasti turvallisuusohjeita.

Varaosalistan saksankielisessä osassa ovat tekniset tiedot merkitty tunnusunumeroin []. Kuluvien osien vaihto

Kuluvien osien vaihto

Huomio: Irrota laite paineilmälähteestä, tyhjennä naulamakasiini.

Ohjaimen vaihto

Kierrä irti kierrekansi, poista jousi ja pääventtiilirunko (kuva 1). Käännä laite ja ravista ohjain-mäntäyksikkö varovasti ulos lyömällä kevyesti puualustaa vasten (kuva 2). Paina puikko 13300174 ja kiinnityshylsy 13300258 lävistimen avulla niin pitkälle ulos, että voit vaihtaa ohjaimen (kuva 3). Käytä apulaitetta "asennuspölkky" 14401092 Suojus on kiinnitettävä ruuvitaltalla, jonka vääntömomentti on säädetty 8 Nm:iin.

Männän O-renkaiden vaihto

Ks. kuvaus "Ohjaimen vaihto", tämän jälkeen vaihda O-rengas 13300078, voitele kevyesti O-rengasrasvalla 13301706 tai öljyllä 13301708 ja aseta paikoilleen.

Iskunvaimentimen vaihto

Katso kuvausta "Ohjaimen vaihto". Irrota O-rengas 13300150 pienen ruuvitaltan avulla (kuva 4), tämän jälkeen paina iskunvaimennin ja sylinteri alhaalta päin irti. Voitele O-rengasrasvalla tai öljyllä, aseta paikoilleen ja tarkista oikea asento (kuva 5).

Vetojousen ja vetolaatikon vaihto

Irrota lieriöruuvi 13301106 ja poista vaste 14404299 (kuva 8). Vedä alaluisti taaksepäin ulos peitekiskosta (kuva 6). Tämän jälkeen kiinnitä uusi vetojousi 14405275 vetolaatikkoon, ohjaa se taakse alaluistissa olevan kääntörullan alitse ja kiinnitä paikoilleen (kuva 7).

Venttiilin O-renkaiden vaihto

Kierrä suojus irti. Poista pääventtiili. Vaihda kokonaan kaikki kovan kulutuksen alaiset O-renkaat 13300025 ja 13300013; voitele ne O-rengasrasvalla 13301706 tai öljyllä 13301708 ja kiinnitä paikoilleen.

1	O-Ring	13300002	20	Schaltstift	14403738	32	Kappenscheibe	14404281	42	Unterschieber	14405565
2	O-ring	13300013		Valve pin			Cap disc			Back nose assembly	
3	Joint torique	13300018		Bouton de commande			Rondelle du capuchon			Chargeur	
4	Aro tórico	13300021		Pasador valvula			Arandela de cabeza			Guia	
5		13300024									
6		13300025	21	Treiber	14405359	33	Kappe	14404282	43	Abdeckeschiene	14404295
7		13300078		Driver blade			Cap			Cover	
8		13300150		Marteau			Capuchon			Rail de couverture	
				Lengueta			Cabeza			Tapa cargador	
9	Stift	13300174	22	Stift	14404260	34	Dichtscheibe	14404283	44	Schubkasten	14404296
	Pin			Pin			Gasket			Feeder bar	
	Axe			Axe			Douille			Chariot	
	Pasador			Pasador			Junta obturadora			Barra cargador	
10	Spannhülse	13300258	23	Abschlußstück	14406321	35	Hauptventil	14406216	45	Rolle	14404297
	Split pin			End piece			Main valve			Pulley	
	Douille fendue			Pièce queue			Soupape principale			Rouleau	
	Pasador elastico			Pieza final			Valvula principal			Rodillo	
11	Sicherungsring	13300353	24	Schenkelfeder	14404266	36	Zylinder	14405201	46	Achse	14404298
	Circlip			Leg spring			Cylinder			Pin	
	Clips			Ressort à branches			Cylindre			Axe	
	Aro de seguridad			Muelle en pata			Cilindro			Eje	
12	Druckfeder	13300916	25	Sperrklinke	14405385	37	Ventilabdeckung	14404287	47	Anschlag	14404299
	Pressure spring			Locking pawl			Valve cap			Stop	
	Ressort à pression			Cliquet			Capuchon de soupape			Butoir	
	Muelle de presion			Trinquete			Tapa valvula			Tope	
13	Zylinderschraube	13301104	26	Klinkenabdeckung	14405386	38	Auslöser	14404289	48	Dämpfer	14404300
14	Allen bolt	13301106		Cover			Trigger			Damper	
15	Vis cylindrique	13301109		Cache			Levier de détente			Amortisseur	
	Tornillo allen			Tapa			Gatillo de disparo			Regulador	
16	Senkschraube	13301263	27	Werkzeug Teil 2	14404274	39	Zwischenhülse	14404291	49	Werkzeug Teil 1	14404302
	Countersunk bolt			Back nose			Valve, intermediate			Front nose	
	Vis creuse fraisée			Plaque arrière			Arbre intermédiaire			Plaque frontale	
	Tornillo avellanado			Placa guia posterior			Valvula intermedio cilindro			Placa guia delantera	
17	Anschlußnippel	14000244	28	Kolben	14405357	40	Ventilbuchse	14404292	50	Zylinderstift	13300287
	Air hose connector			Piston			Valve bush			Pin	
	Embout de raccordement			Piston			Douille de soupape			Axe	
	Conector de aire manguera			Piston			Casquillo valvula			Pasador	
18	Zugfeder	14405275	29	Puffer	14404883	41	Auslaßring	14404293			
	Tension spring			Bumper			Exhaust ring				
	Ressort de traction			Amortisseur			Défecteur				
	Muelle de traccion			Amortiguador			Aro de descarga				
19	Dichtscheibe	14400063	31	Gehäuse	14404280						
	Gasket			Body							
	Douille			Corps							
	Junta obturadora			Cuerpo							

Typ 98/25-551 (Art.-Nr. 12000157)
Type
Tipo

